

# 因用字異體關係所形成之 異形詞組研析（之三）

鄒濬智

中央警察大學通識教育中心教授

## 作者簡介

鄒濬智，1978年生，臺灣南投人，國立政治大學中文學士，國立臺灣師範大學國文系碩士與博士，中央研究院歷史語言研究所訪問學人，教育部網路國語辭典異形詞工作小組副召集人，現任中央警察大學通識教育中心教授。專長為漢語語言文字學、民間信仰及習俗、歷史警察文獻學、國學跨領域應用等。共著有（含合著）學術著作十二種、國學推廣著作十四種、教科書（講義）六種，單篇論文一百二十餘篇。

## 提 要

所謂的異形詞，指的是同音同義而不同形的詞。異形詞的存在對訊息的傳遞及語文的學習都產生困擾，故教育部國家教育研究院國語辭典編審會為此成立「異形詞審議小組」，對臺灣地區流行的五百多組異形詞進行辨析。

筆者發現在這五百多組異形詞中，約有二十餘組係因採用異體字而形成之異形詞，除先於「國家教育研究院 108 年教育部國語辭典應用論壇」發表其中六組、《國防大學通識教育學報》第 11 期發表其中七組，今再就其中九組進行研析，同時以之為例，說明小組工作在判別異形詞確立之標準，以及如何在因異體字而形成之異形詞中推薦適合流通的詞形。

## 一、前言

〔漢〕許慎撰《說文解字》，以秦篆為字頭，間存古籀以及戰國古文，共收九三三三字，開漢字字形整理之先。此後，有意識整理漢字的字書代出，如《玉篇》、《廣韻》、《集韻》、《類篇》等。漢字既非一時一地一人所造作，因而有同義異形、同形異義、繁而刪簡、由簡增繁等各種情況。除了自身的演變之外，漢字歷經抄寫、版刻、印刷、演繹等流傳過程，形體上也產生複雜紛歧的各種現象。一字之形，或俗字、或訛字、或雜體、或別體，使用上若已約定俗成，流通甚廣，自然被收入字書；既然賦予其歷史定位，後人便不好刪去，因而歷代字、韻書所收字形各有增益。直到清代《康熙字典》，漢字字形已經積累有四萬餘，《中文大辭典》之字數更接近五萬。〔註1〕

五萬多個漢字中，存在音義近同字群，這些音義近同字群，粗分之有古今字、異體字、通同字三種——一個字在不同時期有不同寫法，形成「古今字」，時間上較早的叫「古字」或「本字」，時間較後的叫「今字」或「分化字」、「分別字」、「後起字」；官方公布的叫「正字」，「正字」的其他寫法稱為「異體字」；在音同、音近及形近的基礎上，意義相同而可以代換使用的稱為「通同字」。〔註2〕本文所言「異體字」，指的是對應今日教育部公布正字表所載錄「正字」的其他寫法。教育部正字表計有《常用國字標準字體表》（教育部，1982年9月）、《次常用國字標準字體表》（教育部，1982年10月）、《罕用字體表》（教育部，1982年10月）三種。

「異形詞」，指的是漢語的書寫過程中，出現同一個詞卻存在不同的寫法；不同地域、不同人群、不同時代使用不同字形來記錄字形，造成詞的異形。〔註3〕廣義的「異形詞」指兩詞同音、同義但異形；狹義的異形詞更要求兩詞之間連詞構都必須相同。本文採廣義定義——兩詞既滿足同音、同義、異形三條件，又同時流行的複音詞，即互為異形。〔註4〕同音，指的是兩詞形各字的聲、韻、調皆

〔註1〕參教育部網路《異體字字典》許學仁老師〈序〉，[http://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/page\\_content3.do?pageId=2981892](http://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/page_content3.do?pageId=2981892)。

〔註2〕廣義的「通同字」包括通假字、古今字、異體字。

〔註3〕趙克勤：《古漢語詞彙概要》（杭州：浙江教育出版社，1987年），頁71。

〔註4〕巫俊勳：〈異形詞整理工作概述〉，《「國家教育研究院108年教育部國語辭典應用論壇」會議手冊》（臺北：國家教育研究院，2019年8月13日），頁62～63。本會議宣讀用論文經徵得作者同意後引用。

相同（部分因古今音變而存在字音略異者亦一併納入考量）；同義，指的是兩詞形詞義相同且在各種語境之中皆可互換無礙；異形，指的是兩詞形之不同用字，各既是中華民國教育部規範的正字，又各自有獨立音義。〔註5〕

異形詞的存在，造成一般社會大眾使用當下產生疑義，不利訊息的傳播；更對第一線國語文教育者造成嚴重困擾，形成語文學習與應用的困難。〔註6〕是以教育部國家教育研究院國語辭典編審會為此成立「異形詞審議小組」，針對院屬各網路電子辭典中的異形詞進行整理、辨析，並提出推薦詞形。工作小組推薦詞形係依〈國家教育研究院語文教育及編譯中心中文異形詞審訂工作說明〉，根據各專業領域規範用法、詞頻高低（普遍原則）、貼合詞義或詞源（理據原則）、顧及使用同詞素的其他異形詞組系統一致性（統一原則）等條件進行詞形推薦。目前已完成五百餘組的異形詞審訂與推薦，刻正籌劃撰寫辨析說明、出版辨析手冊中。由於本工作主要針對現代漢語的異形詞組進行詞形推薦，首先考量被推薦詞形是否被普遍使用（積極條件），同時尊重各專業規範用法（積極條件），亦顧及到被推薦詞形的表義高直觀度及其與相關異形詞組被推薦詞形的一致性（積極條件），若詞源較早則更佳（消極條件）。但總有某些詞組詞形間彼此條件相當、難以抉擇推薦詞形的情況，小組儘可能綜合比較所有條件進行推薦。

筆者已於「國家教育研究院 108 年教育部國語辭典應用論壇」〔註7〕及《國防大學通識教育學報》第 11 期發表其中有關因用字異體關係而形成之異形詞組之研析計十六組。今就新整理出之九組進行研析，同時以之為例，說明小組工作在判別異形詞確立之標準，以及如何在因異體字而形成之異形詞中推薦適合流通的詞形。〔註8〕

〔註5〕本定義係根據教育部國家教育研究院國語辭典編審會「異形詞審議小組」民國 111 年 4 月 14 日修訂版〈異形詞辨析說明撰寫體例〉。「異形詞」與「異體詞」不同，不可混淆；同一組異形詞必須詞構相當，如「消夜／宵夜」；但同一組異體詞之間只要詞素相當即可，如「宵夜／夜宵」。

〔註6〕李行健主編：《現代漢語異形詞規範辭典》（上海：上海辭書出版社，2011 年 2 月），序頁 2。

〔註7〕該篇增補逾三分之一後（由六組增為九組），以〈因用字異體關係所形成之異形詞初探〉篇名發表於《警察通識叢刊》14 期，2021 年 12 月。本文關於異形詞審議小組之工作等背景說明，亦參見該篇。

〔註8〕本文推薦之詞形與「異形詞審議小組」審議結果近同，但推薦原因間有與小組會議不同之個人意見，合先敘明。

## 二、因異體字關係而形成之異形詞組辨析

### (一) 名詞類〔註9〕

#### 1. 番薯 / 番藷〔註10〕

「番薯」、「番藷」，亦作「甘薯」、「甘藷」，音讀為ㄉㄤ ㄖㄨˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「番薯」、「番藷」中的「薯」、「藷」都是植物名。探究二字之字義源流：「薯」字未見於漢代的《說文解字》，遼代的《龍龕手鑑》云：「根可食」，宋代重修的《玉篇》則解釋為藥名，指薯蕷（音讀為ㄕㄨˋ），即今日所稱山藥。後來以「薯」字泛指薯類作物。「藷」字見於《說文解字》：「藷，諸蔗也。从艸諸聲」，本義為甘蔗，音讀為ㄕㄨˋ。「藷」又音ㄉㄤ ㄖㄨˋ，清代方成珪的《集韻考正》：「或作薯」。依教育部網路《異體字字典》，在表示可食的根莖類作物時，「藷」、「薯」二字互為異體字。〔註11〕

由詞源分析，「番薯」一詞最早見於清代俞樾的《茶香室三鈔·番藷》：「明李日華《紫桃軒又綴》云：『蜀僧無邊，貽余一種，如蘿蔔而色紫，煮食，味甚甘，云此普陀巖下番藷也……』按，此蓋即所謂番薯也。藷與薯，一聲之轉耳。」

「番藷」一詞最早見於明代徐光啟的《農政全書》：「山藷，形魁壘；番藷，形圓而長。其味，則番藷甚甘，山藷為劣耳。」〔註12〕

「番薯」、「番藷」中的「薯」、「藷」都是植物名，皆貼合詞義，惟「薯」字音符偏旁「署」亦讀為ㄉㄤ ㄖㄨˋ，表音功能較「藷」所从之「諸」（ㄕㄨˋ）要強，且現今「番薯」、「豆薯」、「樹薯」、「馬鈴薯」等根莖類作物亦多用「薯」字，故以「甘薯」為推薦詞形。

〔註9〕各類詞組排列之順序，首依注音，次依筆劃。



〔註10〕「異形詞審議小組」原擬定本條異形詞組為此種植物正式學名：「甘薯 / 甘藷」，然古典文獻多稱「番薯 / 番藷」，故本文改採「番薯 / 番藷」詞形進行辨析。

〔註11〕網址 <https://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/home.do>，下不另註。

〔註12〕本文引用之歷代古典文獻句例及詞源，主要係根據教育部：網路「重編國語辭典修訂本」，(<http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html>)、教育部：「異體字字典」、故宮東吳：「數位《古今圖書集成》」(<http://192.83.187.228/gjtsnet/index.htm>)、香港商務印書館：電子版《漢語大詞典》繁體2.0版，(2006年1月)、中央研究院：「漢籍電子文獻」(<http://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/ihpc/hanjiquery>)及「中國哲學書電子化計劃」(<https://ctext.org/zh>)，下不另註。

## 2. 蛋卷 / 蛋捲〔註 13〕

「蛋卷」、「蛋捲」皆指用雞蛋、麵粉等原料調勻烘焙而成的長條卷曲食品，作名詞用，音讀為ㄉㄢˋ ㄗㄨㄢˇ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「蛋卷」、「蛋捲」中的「卷」、「捲」指的是形狀卷曲之物。探究二字之字義源流：「卷」，商代金文作（卷且乙爵）、秦隸作（睡虎地秦簡 4.10），漢代的《說文解字》：「𦵏，𦵏曲也，从卩，𠂔聲」釋形無誤。〔註 14〕「卷」本指膝彎曲，音讀為ㄍㄨㄢˇ，引申指裹曲質地軟之物品，如《詩經·邶風·柏舟》：「我心匪席，不可卷也。」音讀為ㄉㄢˋ ㄗㄨㄢˇ，又指形狀卷曲之物，如漢代劉安等編《淮南子·兵略》：「故得道之兵……鼓不振塵，旗不解卷。」「捲」最早見於《說文解字》：「捲，氣勢也。从手卷聲。《國語》曰：『有捲勇。』一曰捲，收也。」宋代徐鉉、徐鉉注：「今俗作居轉切，以為捲舒之捲。」「捲」指氣勢，音讀為ㄍㄨㄢˇ，當動詞用，指捲收，音讀為ㄉㄢˋ ㄗㄨㄢˇ，後又由此引申指形狀卷曲之物，如清代劉鶚的《老殘遊記》：「把翠環的鋪蓋捲也搬走了。」依教育部網路《異體字字典》，在表示捲收、捲曲之物時，「卷」為「捲」之異體。「蛋卷」、「蛋捲」為當代詞彙，無古典書證。

「蛋卷」、「蛋捲」中的「卷」、「捲」都指形狀卷曲之物，皆貼合詞義。雖然「捲」、「卷」於此皆作名詞義使用，惟就現今語用，已有分化趨勢，名詞義多用「卷」，動詞義多用「捲」，故以「蛋卷」為推薦詞形。相關的詞語如「膠卷／膠捲」、「手卷／手捲」、「微卷／微捲」、「銀絲卷／銀絲捲」亦然，分別以「膠卷」、「手卷」、「微卷」、「銀絲卷」為推薦詞形。

## 3. 周邊、週邊〔註 15〕

「周邊」、「週邊」皆可表示四周、周圍的意思，音讀為ㄓㄨㄟ ㄅㄧㄢ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。







由詞義分析，「周邊」、「週邊」中的「周」、「週」皆指四面、周圍之意。探究

〔註 13〕「異形詞審議小組」分配本組異形詞之辨析由陳嘉凌學姐主撰。但筆者與陳學姐見解不全然相同，故筆者另撰本條。

〔註 14〕古文字形及部分字形分析見「小學堂」，<https://xiaoxue.iis.sinica.edu.tw/>及季旭昇：《說文新證（上）、（下）》，臺北：藝文印書館，2002、2004 年（福建人民出版社另有修訂本，2010 年出版），下不另註。

〔註 15〕同註 13。



二字之字義源流：「周」字，商代甲骨文作（甲 3536）、（乙 7312），西周金文或加「口」形作（保卣），或省略諸點作（無夷鼎），本象田疇之形，後假借為方國名；戰國文字有變形从「用」者，如（齊·璽彙 3028），所以漢代的《說文解字》才會說：「，密也。从用、口。」李孝定指出甲骨文「周」字表密致周币之象〔註16〕，筆者以為然；正因字象田疇連綿，也有周密之義，所以許慎才會以「密」釋義。由於「周」有周密義，後引申出周遍、環繞的意思，如《易經·繫辭上》：「知周乎萬物，而道濟天下」及《楚辭·九歌》：「鳥次兮屋上，水周兮堂下」所見，又於此引申指特定區域之外圍。「週」未見於《說文解字》，宋代重修的《玉篇》釋為迴、環繞，又引申指特定區域之外圍，如明代施耐庵的《水滸傳》第四回：「淨髮人先把一週遭都剃了。」依教育部網路《異體字字典》，在表示周遍義時，「週」為「周」之異體。張文彬老師云：

「週」為「周」字部分異體。音出又。

「周」之本義為「密」，另有「𠂔」字，為「币徧」之義，後來，「𠂔」以同音通假，其義遂為「周」字所吸收，「周」行而「𠂔」廢。所以現在「周」義大致有兩大類：一、完密、周密。二、周徧、園周。

「週」之通「周」，多屬第二類義，故為部分異體。「週」本身亦為常用字，《玉篇·辵部》云：「週，迴也。」其餘意義多與「周」字相通相同。《正字通·辵部》云：「週，俗周字。」《康熙字典·辵部》云：「《玉篇》職由切。與周同。」《異體字字典》收「週」為「周」之異體字可信。

「周邊」、「週邊」為當代詞彙，無古典書證。





「周邊」（124769）、「週邊」（17741）〔註17〕中的「周」、「週」都有四面、周圍的意思，皆貼合詞義，惟「周邊」現今使用較為普遍，故以「周邊」為推薦詞形。相關的詞語如「周遭／週遭」、「周圍／週圍」、「四周／四週」亦然，分別以「周遭」、「周圍」、「四周」為推薦詞形。

〔註16〕李孝定：《金文詁林讀後記》（臺北：中央研究院歷史語言研究所歷史文物陳列館，1992年12月1日），頁26。

〔註17〕本文所謂今日大眾使用習慣，係根據詞頻——今人使用頻率。詞頻係由「異形詞審議小組」工作人員利用「國教院語料索引典系統」（<http://120.127.233.230/cqpweb>）統計自1999～2007年《中國時報》及《聯合報》新聞語料庫所得。

## 4. 朱砂 / 硃砂〔註 18〕

「朱砂」、「硃砂」又稱「丹砂」、「朱沙」，皆指水銀與硫黃的天然化合物，成分為硫化汞，色深紅，多成礦脈或浸染礦體，產於板岩、頁岩、砂岩或石灰岩中，無毒，不溶於水，可供提煉水銀及製造硃汁，中醫領域或當鎮靜劑用。音讀為ㄓㄨ ㄙㄚˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「朱砂」、「硃砂」中的「朱」、「硃」均可表示大紅色的意思。探究二字的字義源流：「朱」字，商代甲骨文作（珠 121），西周金文作（吳方彝蓋），秦隸作（睡虎地秦簡 39.140），字本表「束」義，假借為赤紅色，所以漢代《說文解字》才會釋：「，赤心木，松柏屬。」以「朱」表大紅色者如《論語·陽貨》：「惡紫之奪朱也，惡鄭聲之亂雅樂也。」「硃」字未見於《說文解字》，宋代重修的《廣韻》云：「硃，硃研、朱砂。」「硃」即「朱砂」，「硃」字後與「砂」字合用成詞，亦指「朱砂」，因而「硃」字又同「朱」字，有大紅色的意思，如明代湯顯祖的《牡丹亭·駭變》：「咳呀！這草窩裏不是硃漆板頭？」依教育部網路《異體字字典》，在表示硃砂義時，「朱」為「硃」字異體。

由詞源分析：「朱砂」一詞最早見於晉代葛洪的《抱朴子·黃白》：「朱砂為金，服之昇仙者上士也。」「硃砂」一詞最早見於元代無名氏《硃砂擔》：「苦奔波，枉生受。有誰人肯搭救。單只被幾顆硃砂送了我頭。」




「朱砂」（295）、「硃砂」（666）中的「朱」、「硃」均可表示紅色的意思，皆貼合詞義，考量「朱砂」雖出現較早，但「硃砂」為用字偏旁類化的結果，且於現今使用較為普遍，故同時以「朱硃」和「硃砂」為推薦詞形。相關的詞語「朱筆／硃筆」亦然，同時以「朱筆」、「硃筆」為推薦詞形。

## （二）動詞類

## 1. 摺疊 / 折疊

「摺疊」、「折疊」都有折起疊合的意思，音讀為ㄓㄜˊ ㄘㄛˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

〔註 18〕「異形詞審議小組」分配本組異形詞之辨析由楊憶慈老師主撰。但筆者與楊教授見解不全然相同，故筆者另撰本條。

由詞義分析，「摺疊」、「折疊」中的「摺」、「折」指折起。探究二字之字義源流：「摺」字見於漢代的《說文解字》：「摺，敗也。从手習聲」，引申有折斷之義，如《史記·范雎蔡澤列傳》：「魏齊大怒，使舍人笞擊雎，折脅摺齒。」再由此引申出折合堆疊的意思，如北周的庾信〈鏡賦〉：「始摺屏風，新開戶扇。」「折」字，商代甲骨文作（京都 3131），西周金文作（虢季子白盤），秦隸作（睡虎地日書乙種 255），本義為以「斤」斷「木」，後來斷木訛為二「中」形，《說文解字》才說：「折，斷也。从斤斷艸。」「折」本義是折斷，後來引申有拗折、對折的意思，如《後漢書·郭符許列傳》：「嘗於陳、梁間行遇雨，巾一角墊，時人乃故折巾一角，以為林宗巾。」依教育部網路《異體字字典》，在表示折疊義時，「折」為「摺」之異體。

由詞源分析，「摺疊」一詞最早見於明代洪楸的《清平山堂話本·簡貼和尚》：「再把一張紙摺疊了，寫成封家書。」「折疊」一詞最早見於清代姚燮的《雙鳩篇》：「脫妾金縷衣，為郎折疊空竹箱。」

「摺疊」（5318）、「折疊」（5034）中的「摺」、「折」均有折起的意思，皆貼合詞義，且二者在今日使用上的流程度幾無差別，故同時以「摺疊」、「折疊」為推薦詞形。

## 2. 淬煉 / 淬鍊

「淬煉」、「淬鍊」皆指鍛造時將燒紅的金屬浸入水中，引申有修練、磨練義，音讀為ちメ、カ一マ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「淬煉」、「淬鍊」中的「煉」、「鍊」有修練、磨練義，探究二字之字義源流：「煉」字最早見於漢代的《說文解字》：「煉，鑠冶金也。从火，東聲。」本指高溫鎔冶金屬，後由此引申出提煉、炮製的意思，如唐代沈佺期的〈過蜀龍門〉詩：「勢將息機事，煉藥此山東。」「鍊」字最早亦見於《說文解字》：「鍊，冶金也。从金，東聲。」本指冶金提煉，後亦有以火久熬，炮製藥石的意思，如南朝梁代江淹的〈雜體詩〉：「鍊藥矚虛幌，汎瑟臥遙帷。」依教育部網路《異體字字典》，在表示鎔冶、提煉、炮製義時，「鍊」為「煉」之異體。蔡信發老師云：

「鍊」為「煉」之異體。「煉」之篆文作，段注本《說文解字》



火部》：「鑠冶金也。從火東聲。」

「鍊」之篆文作「𤓞」，段注本《說文解字·金部》：「冶金也。從金東聲。」按：「煉」、「鍊」俱見《說文》，然二字音義皆同，「煉」從火，示以火鑠之；「鍊」從金，示所治之者，所重不同，故取形亦異，然其質實無二致，是以《玉篇·火部·煉字》曰：「煉，冶金也。今亦作『鍊』。」《四聲篇海·火部》並同，其說是，故可收。

「煉」、「鍊」本指鎔冶，因鎔冶器物需反覆敲打研磨，故「煉」、「鍊」又引申有修練、磨練義，如明代的王世貞《藝苑卮言》：「千煉成句」，「千煉」指多次的磨練；又《宋史·甄棲真傳》：「因授鍊形養元之訣」，「鍊形」指修練肉體。「淬煉」、「淬鍊」為當代詞彙，無古典書證。

「淬煉」（936）、「淬鍊」（1037）中的「煉」、「鍊」都有修練、磨練義，皆貼合詞義，「淬煉」、「淬鍊」現今使用亦皆相當普遍，故同時以「淬煉」、「淬鍊」為推薦詞形。

### 3. 喧譁 / 喧嘩

「喧譁」、「喧嘩」都有大聲講話、叫喊，吵鬧的意思，音讀為ㄒㄩㄢ ㄉㄨㄛˊ ㄉㄨㄛˊ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「喧譁」、「喧嘩」中的「譁」、「嘩」都有大聲喧鬧、吵雜的意思。探究二字之字義源流：「譁」字最早見於漢代的《說文解字》：「譁，謹也。从言，華聲」，本義指吵鬧，如《書經·費誓》：「嗟，人無譁，聽命。」「嘩」字未見於《說文解字》，宋代郭忠恕的《汗簡》收有傳抄古文字形𠵽（四 2.11）；遼代的《龍龕手鑑》以為「嘩」是「譁」字的俗體、宋代的《集韻》以為「譁」或从口。「嘩」音讀為ㄒㄩㄢ ㄉㄨㄛˊ，狀聲詞，形容人多聲雜或東西倒塌散落之聲音，如《聊齋志異·河間生》：「入酒肆，見坐客良多，聚飲頗嘩。」也可表示大聲喧鬧、吵雜，音讀為ㄒㄩㄢ ㄉㄨㄛˊ，教育部網路《異體字字典》認為於此「嘩」為「譁」之異體。金周生老師云：

「嘩」為「譁」之異體。譁，《說文解字·言部》：「譁，謹也。從言，華聲。」《集韻·平聲·麻韻》收「譁嘩」二字，注云：「謹也。或從口。」《康熙字典·言部》「譁」下注亦引《集韻》之說，以為「或作嘩。」《中文大辭典·口部》、《漢語大字典·口部》「嘩」下

都云與「譁」同。按：嘩為後起改換形符之新形聲字，音義與「譁」相同，故當為「譁」之異體字。

由詞源分析，「喧譁」一詞最早見於東漢徐幹的《中論·覈辯》：「雖美說，何異乎鵠之好鳴、鐸之喧譁哉？」「喧嘩」一詞最早見於元代關漢卿的《單刀會》第三折：「不許交頭接耳，不許笑語喧嘩。」

「喧譁」(1430)、「喧嘩」(3515)中的「譁」、「嘩」都有大聲喧鬧、吵雜的意思，皆貼合詞義，但「喧譁」出現時間較早，且在表示大聲喧鬧、吵雜時，以「譁」字為正字，故以「喧譁」為推薦詞形。

### (三) 形容詞

#### 1. 模稜 / 模棱

「模稜」、「模棱」都有態度、意見或語言含糊不定的意思，音讀為ㄇㄛˊ ㄌㄥˊ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「模稜」、「模棱」中的「稜」、「棱」都可指物體面上凸起或面與面之交接處的意思。探究二字之字義源流：「稜」字未見於漢代的《說文解字》，東漢魯峻碑留有字形作𣎵；遼代的《龍龕手鑑》：「稜，廉威。」意指威嚴，後可指物體面上凸起或面與面之交接處，如唐代劉禹錫的〈九華山歌〉：「君不見敬亭之山黃索漠，兀如斷岸無稜角」、唐代王建的〈同于汝錫賞白牡丹〉詩：「統心黃倒暈，側面紫重稜。」「棱」字，戰國齊文字作𣎵（璽彙 3127）、𣎵（陶彙 3.61），《說文解字》：「𣎵，𣎵也。」大宋重修的《廣韻》：「楞，四方木也。稜，上同。清代段玉裁注《說文》引《通俗文》曰：「木四方為稜，八稜為𣎵。」「稜」本指木材四角交接處，後泛指面與面的交接處。依教育部網路《異體字字典》，在表示面與面交接處時，「稜」為「稜」之異體。李殿魁老師云：

「稜」為「稜」之異體。《說文解字·木部》：「稜：𣎵也，從木夊聲，魯登切。」澤存堂本《玉篇·禾部》：「稜，盧登切，俗稜字。」

《四聲篇海》同。《漢語大字典·禾部》：「稜，同稜，稜角。」可收。

「稜」，今標準字體作「稜」。

「稜」、「棱」在與「模」字構詞時都可以表示模樣、外形相似，引申可指態度、






意見或語言含糊不定。

由詞源分析，「模稜」一詞最早見於宋代陸游〈老健〉詩：「不怪模稜嗤了了，但驚紆臂勸徐徐。」「模稜」一詞最早見於《明史·余珊傳》：「堅白異同，模稜兩可，是蓋大奸似忠，大詐似信。」

「模稜」（1086）、「模稜」（53）中的「稜」、「稜」都可指物體面上凸起或面與面之交接處，皆貼合詞義，但「模稜」出現時間較早，且現今使用較為普遍，故以「模稜」為推薦詞形。

## 2. 凶惡 / 兇惡 [註 19]

「凶惡」、「兇惡」都有殘暴惡毒的意思，音讀為ㄒㄩㄥ ㄜˋ。二者具有相同的音義及用法，僅用字不同，互為異形詞。

由詞義分析，「凶惡」、「兇惡」中的「凶」、「兇」為殘暴、凶狠的意思。探究二字之字義源流：「凶」字，戰國楚文字作（楚·帛書乙本 7.22），秦隸作（睡虎地日書甲種 5），漢代的《說文解字》釋：「凶，惡也。象地穿交陷其中也。凡凶之屬皆从凶。」本義為惡、殘暴的意思，如《書經·泰誓中》：「凶人為不善，亦惟日不足。」「兇」字，戰國文字作（齊·璽臺 0094），（楚·九店 56.28），秦隸作（日書乙種 107），《說文解字》釋：「兇，擾恐也。从人在凶下。」本義為驚擾恐懼，又同「凶」字而有惡、殘暴的意思，如《西遊記》第三回：「近因花果山生水簾洞住妖仙孫悟空者，欺虐小龍，強坐水宅，索兵器施法施威，要披掛騁兇騁勢。」依教育部網路《異體字字典》，在表示惡、殘暴時，「兇」為「凶」之異體。蔡信發老師云：

「兇」為「凶」之異體。《說文解字·凶部》：「凶，惡也，象地穿交陷其中也。」「兇」字亦見《說文解字·凶部》，曰：「兇，擾恐也，從儿在凶下。」知「凶」與「兇」，形既有別，義亦相隔，分為二字畫然矣！至《干祿字書·平聲》始見二字互用，於「兇凶」下注云：「上通下正。」混二字為一字，乃同音假借故也。字書錄之已久，以「兇」為「凶」之異體，言之有據，故可收。

由詞源分析，「凶惡」一詞最早見於《戰國策·魏策四》：「今以臣凶惡，而

[註 19] 「異形詞審議小組」分配本組異形詞之辨析由賴金旺老師主撰。但筆者與賴教授見解不全然相同，故筆者另撰本條。

得為王拂枕席。」「兇惡」一詞最早見於《後漢書·清河孝王慶傳》：「恐襲其母凶惡之風，不可以奉宗廟，為天下主。」

「凶惡」(706)、「兇惡」(915)中的「凶」、「兇」都有惡、殘暴的意思，皆貼合詞義，惟「凶惡」見於較早文獻，又教育部網路《異體字典》有按語：「此字本義為惡，故如『凶惡』、『凶年』、『凶人』等詞，宜用「凶」。」因以「凶惡」為推薦詞形。相關表示惡、殘暴的詞語如「凶暴／兇暴」、「凶猛／兇猛」、「凶悍／兇悍」、「凶狠／兇狠」、「凶殘／兇殘」、「凶巴巴／兇巴巴」亦然，分別以「凶暴」、「兇猛」、「凶悍」、「凶狠」、「凶殘」、「凶巴巴」為推薦詞形。

### 三、結語

(一) 根據對大量異形詞的變化進行觀察的結果，若同一詞形中出現使用相同義符偏旁，這類異形詞的演變總體趨勢是——用字沒有統一義符偏旁的詞形將漸漸被已統一義符偏旁的詞形所取代（義符類化現象）。〔註20〕其原因在於人們書寫時會有意識的將詞形中不同詞素用字義符偏旁加以統一，以便記憶學習。因此，如果沒有特別的原因，這類異形詞的演變往往是義符偏旁未統一的詞形式微，已經統一的詞形流行。本文論及之「朱砂／硃砂」，依照詞源及用字正異體關係等條件，當僅推薦前者，但鑑於今日大量使用後一偏旁類化的詞形，故採共同推薦。在可見的未來，後者將取代前者，成為主要詞形。

(二) 根據對大量異形詞的變化進行觀察的結果，不同用字間或字義與詞義有遠近的不同，則採用更加貼合詞義或更符合使用直觀性的本字或正字的詞形，將逐漸取代採用字義較遠於詞義的詞形（形義相符原則）。〔註21〕本文論及的「周邊／週邊」推薦「周邊」、「喧譁／喧嘩」推薦「喧譁」、「模稜／模棱」推薦「模稜」、「凶惡／兇惡」推薦「凶惡」，符合此一趨勢。

(三) 根據對大量異形詞的變化進行觀察的結果，不同用字間的筆劃數懸殊，考量使用的簡便性，採用筆劃簡單之字的詞形會逐漸取代採用筆劃複雜之字的詞形；又不同用字間若皆為形聲字，各自聲符部件與今日字音有遠近差距，採用與今日字音近同之聲符者，其詞形將逐漸取代聲符與今日字音較遠者（易

〔註20〕鄒玉華：〈偏旁異形詞的演變及其規範〉，《語言文字研究》，2002年1期，2002年2月，頁65。

〔註21〕范進軍：〈異體詞簡論〉，《湘潭師範學院學報》20卷4期，1999年8月，頁118。

寫易記原則）。〔註22〕本文論及的「蛋卷／蛋捲」推薦「蛋卷」、「凶惡／兇惡」推薦「凶惡」、「番薯／番薯」推薦「番薯」，符合此一趨勢。

（四）雖然大部分異形詞組，可以透過詞源、詞頻、詞義等條件區分出何者較適合作為推薦詞形，但乃有少部分異形詞組，各詞形之各項積極、消極條件難分軒輊。故在未能觀察出各自具體高低優劣勢時，暫先共同推薦，如本文論及的「朱砂／硃砂」、「摺疊／折疊」、「淬煉／淬鍊」三組異形詞即是如此。

## 四、參考文獻

### （一）專 書

1. 李行健主編：《現代漢語異形詞規範辭典》，上海：上海辭書出版社 2011 年 2 月。
2. 李孝定：《金文詁林讀後記》，臺北：中央研究院歷史語言研究所歷史文物陳列館，1992 年 12 月 1 日。
3. 季旭昇：《說文新證（上）》，臺北：藝文印書館，2002 年。
4. 季旭昇：《說文新證（下）》，臺北：藝文印書館，2004 年。
5. 徐中舒等：《漢語大字典》，成都、武漢：四川辭書出版社、湖北辭書出版社，1986～1990 年。
6. 楊春：《現代漢語中的異形詞》，北京：華夏出版社，2004 年 9 月。
7. 趙克勤：《古漢語詞彙概要》，杭州：浙江教育出版社，1987 年。

### （二）期刊論文

1. 范進軍：〈異體詞簡論〉，《湘潭師範學院學報》20 卷 4 期，1999 年 8 月，頁 112～118。
2. 鄒玉華：〈偏旁異形詞的演變及其規範〉，《語言文字研究》，2002 年 1 期，2002 年 6 月，頁 61～65。
3. 鄒濬智：〈因用字異體關係所形成之異形詞組研析——續〉，《國防大學通識教育學報》11 期，2021 年 9 月，頁 69～78。
4. 鄒濬智：〈因用字異體關係所形成之異形詞初探〉，《警察通識叢刊》14 期，2021 年 12 月，頁 7～20。

### （三）會議論文

1. 巫俊勳：〈異形詞整理工作概述〉，《「國家教育研究院 108 年教育部國語辭典應用論壇」會議手冊》，臺北：國家教育研究院，2019 年 8 月 13 日，頁 61～73。

〔註22〕 范進軍：〈異體詞簡論〉，頁 118。



2. 鄒溶智：〈論由異體字所形成異形詞之辨析〉，《「國家教育研究院 108 年教育部國語辭典應用論壇」會議手冊》，臺北：國家教育研究院臺北院區，2019 年 8 月 13 日，頁 75～85。

#### (四) 網路資料

1. 「中國哲學書電子化計劃」，<https://ctext.org/zh>。
2. 中央研究院：「漢籍電子文獻」，<http://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/ihpc/hanjiquery>。
3. 故宮東吳：「數位《古今圖集成》」，<http://192.83.187.228/gjtsnet/index.htm>。
4. 香港商務印書館：電子版《漢語大詞典》繁體 2.0 版，2006 年 1 月（羅竹風主編）。
5. 教育部：網路「重編國語辭典修訂本」，<http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html>。
6. 教育部：「國教院語料索引典系統」，<http://120.127.233.230/cqpweb>。
7. 教育部：網路「異體字字典」，<http://dict.variants.moe.edu.tw/variants/rbt/home.do>。

#### (五) 其 他

1. 國家教育研究院國語辭典編審會「異形詞審議小組」：〈異形詞辨析說明撰寫體例〉修訂版，臺北：教育部國家教育研究院，2022 年 4 月 14 日。

誌謝：本文寫作承蒙「異形詞審議小組」諸位委員：巫俊勳、李淑萍、林文慶、劉雅芬、高婉瑜、楊億慈、賴金旺、陳嘉凌、陳姑淨、余風、謝元雄諸教授，或提供高見，或惠賜資料；國家教育研究院語文教育及編譯研究中心執行祕書陳逸玫博士與審議小組朱麒璋助理提供行政上的協助；極樂寺社團法人台南市淨宗學會（至善基金會）惠贈全套埤葉山房藏版〔明〕梅膺祚《字彙》，謹此銘謝。